


海德格尔与传统

存在之基本规定的一个问题史式导论

HEIDEGGER UND DIE TRADITION:
EINE PROBLEMGESCHICHTLICHE EINFÜHRUNG IN
DIE GRUNDBESTIMMUNGEN

[德] 维尔纳·马克思 著 朱松峰 张瑞臣 译



 上海人民出版社

海德格尔与传统

存在之基本规定的一个问题史式导论

HEIDEGGER UND DIE TRADITION:
EINE PROBLEMGESCHICHTLICHE EINFÜHRUNG IN
DIE GRUNDBESTIMMUNGEN

[德] 维尔纳·马克思 著 朱松峰 张瑞臣 译



上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

海德格尔与传统:存在之基本规定的一个问题史式导论/(德)马克思(Marx, W)著;朱松峰,张瑞臣译

—上海:上海人民出版社,2012

(海德格尔研究文丛/靳希平主编)

ISBN 978-7-208-10708-3

I ①海… II ①马… ②朱… ③张… III ①海德格尔, M (1889~1976年)—哲学思想—研究 IV

①B516.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 083032 号

特约编辑 陈佳鸣

责任编辑 马健荣

封面装帧 王小阳

· 海德格尔研究文丛 ·

海德格尔与传统

——存在之基本规定的一个问题史式导论

[德]维尔纳·马克思 著

朱松峰 张瑞臣 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

常熟新骅印刷厂印刷

开本 635×965 1/16 印张 20 75 插页 4 字数 267,000

2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-10708-3/B·933

定价 45.00 元

《海德格尔研究文丛》序

靳希平

自沈有鼎、熊伟先生于1933年聆听海德格尔讲课至今，已有七十多年。但是，熊先生译介海氏思想的努力真正发挥影响，却是上世纪八十年代之后的事。在思想开明的新环境中，熊伟先生亲自带领并影响陈嘉映、孙周兴等一大批学者致力于海氏著作的移译与研究，成绩斐然。海德格尔的主要著作陆续有了中文本。我国学者对海德格尔思想的研究兴趣与日俱增。据不完全统计，从1989年到2007年，国内出版的海氏研究专著计45本，发表论文700多篇，而其中最后9年（1999年至2007年）发表论文562篇，平均每年发表62篇，占总数的75%。

与海德格尔原著的翻译和我国学者自己的研究相比，对国外学者研究海德格尔思想之成果的译介显得比较薄弱：从1988年到2008年，译为汉语的海氏思想的国外研究著作不过二十多本，而且所选原著良莠不齐，大量经典研究尚无中译。有鉴于此，我们编辑《海德格尔研究文丛》，在出版我国学者的研究成果的同时，将把重点放在较为系统的译介国外的研究经典之上，以期推动海德格尔思想研究在我国的进一步深入。

纪念我的朋友鲁道夫·施特劳斯

译者前言

维尔纳·马克思 1910 年 9 月 19 日生于德国鲁尔河畔的米尔海姆,是特利尔城的马克思家族(这个家族的成员包括卡尔·马克思)的直系后裔。他曾在柏林、波恩、弗莱堡随当时一些一流的学者(包括卡尔·施米特¹和马丁·海德格尔等)学习法律和哲学,并于 1933 年获法学博士学位,但随着纳粹种族法的实施他的法学生涯就戛然而止了。1938 年,他举家逃往纽约。在那里,他白天作为一个商人而工作,而且非常成功,其收入足以供养他的家庭和在美国的其他一些人;晚上则在“流亡大学”(后来成为社会研究新学院 [New School for Social Research])继续从事学术研究,先是获得一个经济学的硕士学位,后来重新转回了哲学,在库尔特·利兹勒²和卡尔·洛维特³的指导下学习。从 1949 年一直到 1964 年,维尔纳·马克思都在新学院从教。然后,他回到了弗莱堡大学,接替了海德格尔留下的教席,直到 1979 年退休。在这期间,他还接替欧根·芬克⁴担任了弗莱堡大学胡塞尔档案馆馆长的职务,直到 1994 年 11 月 21 日逝世。

在美国时,维尔纳·马克思是研究德国观念论和海德格尔的一流专家,而使他具有国际声誉的则是他以《亚里士多德的存在论的意义》(*The Meaning of Aristotele's "Ontology"*, 1954)为题发表的博士论文、他的经典著作《海德格尔与传统》(*Heidegger und die Tradition Eine problemgeschichtliche Einführung in die Grundbestimmungen des Seins*, 1961)和关于黑格尔的《精神现象学》的一个重要导论《黑格尔的精神现象学》:

在“前言”和“导论”中对它的理念的规定》(*Hegels Phänomenologie des Geistes: die Bestimmung ihrer Idee in ‚Vorrede‘ und ‚Einleitung‘*, 1971)。他所撰写的其他著作包括《理性与世界》(*Vernunft und Welt: Zwischen Tradition und Anderem Anfang*, 1970)、《谢林:历史、体系、自由》(*Schelling: Geschichte, System, Freiheit*, 1977)、《埃德蒙·胡塞尔的哲学:一个导论》(*Die Phänomenologie Edmund Husserls-Eine Einführung*, 1987)、《黑格尔精神现象学中的自我意识》(*Das Selbstbewusstsein in Hegels Phänomenologie des Geistes*, 1986)、《黑格尔精神现象学中的理性》(*Die Vernunft in Hegels Phänomenologie des Geistes*, 1992)等。

不过,维尔纳·马克思最为经久的两部著作是:《大地之上可有一个尺规?一种非形而上学的伦理学的基本规定》(*Gibt es auf Erden ein Mass? Grundbestimmungen einer Nichtmetaphysischen Ethik*, 1983)和《伦常与生活世界:作为尺规的同情能力》(*Ethos und Lebenswelt. Mitleidenkönnen als Mass*, 1986)。这两部著作与《海德格尔与传统》一样,都是对海德格尔的思想做“进一步”思考的结果。它们试图在一个我们的知识和行为奠基于其上的普遍地被承认的、不可动摇的根基和基础不能再继续起作用了的时代里,重新确立一种非宗教的、非形而上学的新的“伦理”尺规,打破“日常生活的冷漠状态”,使得人们能够区分善与恶,为人赢得某种尊严并承担对自己和他人的某种责任。这种尺规并不提供普遍的伦理体系,并不是来自于普遍的理性,也不是来自于超越的存在者,但是也拥有自己的强制性特征,即是适用于每一个人的境域的普遍结构,而且这种强制性特征不是外来的,而是内在于每一个人的当下生活和栖居之中。这里的关键是:“终有一死性”对于每个人来说都是一样的,然而它又是属于每个人的当下境域和情绪的。在面对“终有一死性”的时候,人们能够意识到他人才是唯一的获得拯救的希望,从而有了“伦理”的态度。

《海德格尔与传统》的德文本初版于1961年。在1953年至1964年间的关于海德格尔的研究文献中,这本书被看作是最好的和最富哲学味的。在海德格尔的不少著述和讲座稿尚未公开出版的情况下,该书对于海德格尔的思想道路以及其中的肯綮之处的理解和把握基本上是准确、深刻的。它也是我们上面大略介绍的两本书的哲学基础之所

在。主要是凭借着这本书所取得的成就，维尔纳·马克思成了海德格尔在弗莱堡大学的教席的继任者。

《海德格尔与传统》一书试图通过反思亚里士多德(作为传统的开端)和黑格尔(作为传统的终结)对存在、本质、人的本质的传统规定,以“永恒性”、“必然性”、“自我同一性”和“可理解性”这四个基本特征为参照视域,凸显海德格尔所力图展现的存在、本质、人的本质的“另种”意义,并从而发动一种可以超越海德格尔的进一步的思。该书的英译者、美国著名的海德格尔思想研究专家西奥多·基谢尔⁵认为,维尔纳·马克思这本书中的重要贡献主要在于:第一个看到了海德格尔思想的努力始终在于反对传统的实体和主体范畴;试图表明第一个开端的基本特征是如何被转入新开端的基本特征之中的。维尔纳·马克思自己在这本书中的说法则是:海德格尔的重要性首先在于他力图克服传统的“光的形而上学”的尝试。而我们则认为,维尔纳·马克思这本书的关键性贡献在于将我们的时代处境定位于“传统与另一个开端之间”,即以往曾经坚固牢靠的一切都已烟消云散而新的东西尚未确立的一个时代,并表明:在海德格尔那里,存在和本质的意义实际上不是一种以定义(horismos)的形式被把握和复述的概念;第一个开端的“在场”和第一个开端的世界实际上只是“变化”,人们可以说,在这里,变化自身被设定为“绝对的”;于是海德格尔摆明了当今“哲学的需要”就在于“历史地”思考存在和本质,使“新的东西”的到来成为可能,但却并不以此而将存在和本质相对化或历史化。或者说,该书摆明了进一步的思所面对的任务和难题:如何以前理论的方式言说动荡意义上的存在。

所以,虽然《海德格尔与传统》中的某些断言在今天看来并不是毫无疑问的(比如,它认为海德格尔试图在一种宇宙论的转向中将历史自身静置,认为海德格尔的“映射”概念没有为“遮蔽”留下空间,它试图证明未被掩蔽的东西相对于被掩蔽的东西来说拥有一种本质性的优先性)。虽然自该书初版以来半个世纪已经过去了,但即使是按当今海德格尔思想研究的水平来衡量,它依然能够实现它自己所言明的目的:为对海德格尔著作提出的问题感兴趣的读者提供一个指示。而且,这“指示”对不同的读者来说可以是不同的。尤其是该书的“结论”为进一步的思或者说为对海德格尔思想的批判性把握和推进提供了很多主题和

线索,开辟了广阔的空间。我们相信,对于我国的海德格尔思想研究者来说,它同样能够实现它的这个目的。

中译本根据迈纳出版社(Meiner Verlag)1980年第二版译出。该版比1961年的初版多加了五处注释,分别是导论的庄6a,第一部分第一章庄52a,第二部分第一章庄53a、53b,第五部分第二章庄27a。翻译时参考了西奥多·基谢尔的英译本(*Heidegger and the Tradition*, Evanston, IL Northwestern University Press, 1982),并在中文版附录中收入其中的“重估《海德格尔与传统》”一文。中文版附录中还收入了马克思的弟子托马斯·内农的论文“世界之间的转度——社会研究新学院在维尔纳·马克思的哲学生涯中的中心地位”一文,以资读者参考。

本书是两人合作的结果。其中瑞臣兄用力颇多,尤其是在初稿形成的过程中,他翻译了半数的文字。在翻译的过程中,我们借鉴了吴寿彭、苗力田、徐开来、贺麟、王玖兴、杨一之、陈嘉映、孙周兴等人的相关译文。在此,对这些学术前辈们表示诚挚的敬意!在几个关键概念的翻译方面,张祥龙先生给予了指导。另外,我的硕士研究生饶艳梅对译稿进行了校对,刘晨同学校对了“重估《海德格尔与传统》”一文,在此一并表示衷心的感谢!

这项译事最终得以完成,多赖马健荣编辑积极和耐心的工作。他对学术著作的翻译所抱有的执着热情每每令人感动!

译事繁难,译者终有力所不逮之处。诚望读者不吝赐教。

朱松峰

2011年3月22日

注 释

1 卡尔·施米特(Carl Schmitt, 1888-1985):德国著名法学家和政治学家。1933年担任柏林大学教授,同年加入纳粹党,被称为“第三帝国的桂冠法学家”。施米特的思想对20世纪法学和政治学都产生了重大影响,他提出了许多宪法学上的重要概念,例如“制度性保障”、“决断”等,他还被当代的左右两派视为一个重要思想源泉。

2 库尔特·利兹勒(Kurt Riezler, 1882-1955):德国哲学家,政治家和外交家。

他被列奥·施特劳斯称作是具有罕见深度和广度的人。1907年,利兹勒加入了德国外交部新闻处,并引起了威廉二世的注意。1909年他成为德国内阁总理霍尔维格(Theobald von Bethmann Hollweg)的首席顾问和知己。1914年他抛出《九月提纲》(Septemberprogramm)提出了德国在一战期间的战争目标。他曾是魏玛共和国的一个坚定拥趸,并加入了德国民主党。起草魏玛宪法时,他是外交部的代表。1919年至1920年任弗里德里希·艾伯特(Friedrich Ebert)总统的首席顾问,在镇压卡普叛乱和巴伐利亚苏维埃共和国的过程中都起过决定性的作用。1927年,利兹勒被任命为法兰克福大学学监,延揽了包括曼海姆、蒂里希等人在内的杰出人才,并在法兰克福大学初创时期起过关键作用,而且也是他把马尔库塞介绍给霍克海默的。1929年,利兹勒参加了海德格尔与卡西尔在达沃斯的论辩,并坚定地站在海德格尔一边。利兹勒的后期思想就是由于受到海德格尔的影响和他对这影响的反应而激发出来的。1933年,他被纳粹驱逐出德国大学,并于1938年来到社会研究新学院,直到退休都在那里任职。正是在此期间,他成了施特劳斯的密友,而后的《什么是政治哲学》的最后一章就是专写利兹勒的(参见施特劳斯:《什么是政治哲学》,李世祥译,华夏出版社2011年版,第227-255页)。

3. 卡尔·洛维特(Karl Löwith, 1897-1973):德国哲学家,海德格尔最年长、资历最深的学生。1941-1952年洛维特在哈佛神学院和社会研究新学院任教。
4. 欧根·芬克(Eugen Fink, 1905-1975):德国哲学家,曾任胡塞尔的助手,后来成了海德格尔的追随者。他的现象学关注的核心问题是阐释“世界”的原初现象。
5. 西奥多·基谢尔(Theodore Kisiel):北伊利诺伊大学的杰出荣休哲学教授,是海德格尔著作的一个非常著名的翻译者和评论者。他的名声主要来自对海德格尔早期思想发展过程的研究。

第二版前言

本书所关心的主要事情是为如下的问题寻找答案：对于海德格尔来说，存在、本质和人之本质的脱离了传统的另外一种意义何在。这个问题并不是出自历史的兴趣而被提出来的；由这一问题所标明的任务的展开和对海德格尔所完成的与传统的决裂问题的批判性阐释，将促使对海德格尔在其后期哲学中提出来的基本规定的进一步思考。自从本书出版以来，这样的一种进一步思考尚只在有限的范围内实行，因为对海德格尔的兴趣深深隐退到对当今哲学其他流派的兴趣后面去了。然而，这依然是一件亟须之事，它的完成将会具有重要的实践意义——在海德格尔的作为一种“行动的思想”的实践这个意义上，它能为一个“另样的开端”的到来先行做准备。在本书中被阐明的海德格尔的基本规定——在它们与传统的关系之中——还是为此提供了一个恰当的基础起点。这可以从一种新的表述中被看出来。

即使一种“本真的”进一步思考的时代似乎还没有到来，一种先行为它做准备的思还是敞开了不同的道路，这些道路适合于将海德格尔的基本思想保持在运转之中。

一条道路是，不断地重新赢获他的著作的总体解释。这已由全集各卷的不断出版而促成了。我在这一方向上的最后尝试是纪念演说“思想和它的事情”（“Das Denken und seine Sache”，in *Heidegger, Freiburger Universitätsvorträge zu seinem Gedenken*, hrsg v Werner Marx, Freiburg 1979, S 11-14）。它可与我先前的总体解释“另一开端之思的

规定”(“ Die Bestimmung des andersanfänglichen Denkens”, in Werner Marx, *Vernunft und Welt. Zwischen Tradition und anderem Anfang*, Den Haag 1970, S. 78ff.; English: Nyhoff, The Hague 1971)进行比较。

另外一条路是,追索海德格尔思想中的几个重要的基本规定已经取得的进展,比如居有事件(Ereignis)和去蔽(altheia),尤其是他对语言之本质的理解。我的论文“另一个开端中的世界——诗人的作用与‘诗意地栖居’”(Die Welt im anderen Anfang-Die Rolle des Dichters und das „Dichterische Wohnen“),为这条道路提示了一个例子(同上,第98页及以下)。

但是,对我来说,第三条道路显得更加重要:将那些从海德格尔自己所说的东西中出来的可能性展开在他的基本规定之中。这是我的论文“终有一死者”(“ Die Sterblichen”, in *Nachdenken über Heidegger*, Hildesheim 1979, S. 160-175)的目标。

就本书中对“传统”的回顾所涉及的内容来说,在它出版以后,我已在《亚里士多德的存在理论导论》(*Einführung in Aristoteles' Theorie vom Seienden*, Freiburg 1972; English: Den Haag 1972)中,对亚里士多德的范畴进行了更加全面的阐述。在这里被讨论的黑格尔的几个范畴,在我的《黑格尔的〈精神现象学〉》(*Hegels Phänomenologie des Geistes*, Frankfurt 1971; English: Harper & Row, New York 1975)中得到了更加详细的探讨。

弗莱堡/布雷斯劳,1979年11月

维尔纳·马克思

第一版前言

这部论著出自在纽约社会研究新学院的研究生部(流亡大学)*举办的讲座和研讨班。在海德堡大学1958年夏季学期的讲座中,该论著的基本想法被提了出来;在那之后,它们在很多方面得到了加工。我对海德格尔的问题的兴趣是由卡尔·洛维特激起的;我特别地感谢他。随后的导论的前半部分是在献给威廉·希拉西**的纪念文集《哲学和科学论集》(*Beiträge zu Philosophie und Wissenschaft*. München: Francke Verlag, 1960)中,以“海德格尔与形而上学”为题发表的。

纽约社会研究新学院研究生部

纽约,1960年7月11日

维尔纳·马克思

* “社会研究新学院”是现今美国纽约市的高等教育机构“新学院”(The New School)在1917-1997年间的校名。不过,“社会研究新学院”这个名字现在仍然用于这个学校建于1933年的著名的研究部。以社会、历史、政治、经济、哲学为主的这个研究部门起初被称为“流亡大学”,收容当时被欧洲极权主义政权排除于学术圈之外的学者。——译者注

** 威廉·希拉西(Wilhelm Szilasi, 1889-1966):匈牙利哲学家。他的哲学研究工作受到了胡塞尔和海德格尔的决定性影响。1947年,由于海德格尔被禁止教学,希拉西成了海德格尔在弗莱堡大学的教席的继任者。——译者注

目 录

译者前言 /I

第二版前言 /VII

第一版前言 /IX

导论 /1

第一部分 传统

第一章 亚里士多德的本是的形式和意义 /15

第二章 存在、本质和概念在黑格尔那里的意义 /44

第三章 存在、本质和人的本质 /75

第二部分 传统的“克服”

第一章 早期著作中克服实体和主体的尝试 /89

第二章 时间性、历史性和重演 /105

第三章 后想与前思的结构和任务的领域 /118

第三部分 第一个开端中存在的基本特征

第一章 存在和存在者的“区分” /127

第二章 存在的时间性意义：在场 /132

第三章 自-然(physis) /140

第四章 去蔽(aletheia) /146

第五章 逻各斯(logos) /154

第四部分 存在的历史与“转折”

第一章 存在历史的结构 /165

第二章 技术的本质与“转折” /174

第五部分 另一个开端中存在的基本特征

第一章 世界 /183

第二章 世界与物 /193

第三章 语言的本质 /204

第六部分 人的本质

第一章 存在与人之本质的“关系” /209

第二章 第一个开端中人之本质的基本特征 /214

第三章 另一个开端中人之本质的基本特征 /222

第四章 诗的本质与“诗意的栖居” /230

结论 /239

附录 /253

引用文献目录 /263

中文版附录 /267

人名索引 /301

术语对照表 /304

导 论

“古时人们提出的问题，现今人们提出的问题，也是永远都会被提出并永远会搅扰我们的问题，即如下的问题：ti to on——什么是存在者的存在——就是这个问题；tis hē ousia——一个存在者的本质是什么。”

因而，在出自《形而上学》第七卷的这一著名段落里，亚里士多德如此宣称：关于存在者的存在(Sein)问题是关于其本质(Wesen)的问题。而且，他预言，存在问题永远都会作为本质问题而被提出来，这意味着本质将永远葆有本是(ousia)* 的含义。¹

亚里士多德的这两个预言令人吃惊地正确。西方哲学至今依然普遍地出自如下的假定而继续做哲学：存在问题的开端是本质问题。在思考存在者的存在方式的时候，哲学首先注意存在者的本质结构。而这一般而言意味着，哲学首先追问存在者的是什么(Was-sein)或什么性(Was-heit)。在这一方面，亚里士多德的影响是真正决定性的和深远的。它扩展到了当代哲学。不管是被承认还是被抵制，它都决定着当代对存在和本质的追问。因此，想要在当代哲学中探讨存在和本质问

* 本译文采用余纪元先生的译法，将“ousia”译为“本是”，并相应地将“ousiologic”译为“本是论”。这种译法的具体缘由参见余纪元：“亚里士多德论 on”，载《哲学研究》1995年第4期。——译者注